

La sonda vesical permanente: cuidados en casa (Spanish)

¿Qué es una sonda vesical?

Una sonda vesical es un tubo que se introduce en la vejiga para drenar la orina, de modo que se mantenga vacía y pueda cicatrizar. Hay dos tipos de sondas vesicales:

- **Sonda de Foley:** es un tubo que se inserta en la vejiga a través de la uretra (la abertura por donde sale la orina).
- **Sonda suprapúbica:** es un tubo que se inserta quirúrgicamente en la parte superior de la vejiga, a través de la parte baja del abdomen (barriga).

¿Cómo se debe cuidar al niño?

El niño debe tomar muchos líquidos para ayudar a prevenir que la sonda se tape de mucosidad. Una dieta saludable también facilitará la cicatrización.

Flujo de orina

Revise la sonda y el tubo de drenaje al menos cada cuatro horas durante el día. El volumen de orina depende de la cantidad de líquido que ha tomado el niño. Si el niño no toma nada en toda la noche, habrá menos orina y será de un color más oscuro cuando se despierte en la mañana.

Urinary catheter (indwelling): Care at home (English)

What is a urinary catheter?

A urinary catheter is a tube that is placed into the bladder to drain urine. This will keep the bladder empty and allow it to heal. There are 2 types of catheters:

- **Foley catheter** - a tube that is inserted into the bladder through the urethra (opening where urine comes out)
- **Suprapubic catheter** - a tube inserted during surgery into the top of the bladder through your child's lower abdomen (belly)

How should I care for my child?

Your child should drink plenty of fluids. Extra fluids will help prevent mucous plugs that can block the catheter. A nutritious diet will promote healing.

Urine flow

Check the catheter and drainage tubing for urine at least every 4 hours during the day. The amount of urine depends upon how much your child is drinking. If your child did not drink fluids during the night, there will be less urine and it will be darker colored when your child wakes up in the morning.

Si drena muy poca orina o ha dejado de drenar completamente, a pesar de que el niño haya estado tomando suficiente líquido, siga los siguientes pasos:

1. Revise si el tubo está torcido.
2. Revise si el tubo está tapado de mucosidad o coágulos.
3. Apriete el tubo o trate de volverlo a ubicar.
4. Enjuague la sonda, si así le ha indicado el médico. (Consulte la hoja educativa titulada “Cómo irrigar una sonda vesical”).
5. Si no consigue que vuelva el flujo de orina, llame al médico.

Tubo

- Para evitar que la sonda se salga, fíjela a la pierna del niño con cinta, de la misma manera que lo hacían en el hospital.
- La bolsa de drenaje debe permanecer debajo del nivel de la vejiga en todo momento.
- El tubo debe ubicarse siempre arriba de la bolsa para que la orina fluya hacia abajo.
- Vacíe la bolsa de drenaje cuando se haya llenado a la mitad y también a la hora de acostarse.

¿Cómo se debe limpiar alrededor de la sonda?

Sonda de Foley

Con sólo agua, lave el área donde se inserta la sonda una o dos veces al día, y quite cualquier costra o mucosidad que haya.

No use ninguna clase de talco (polvo) ni crema en el área de la sonda.

If your child has been drinking plenty of fluids, and there is very little urine or the drainage has stopped, follow these steps:

1. Check the tubing for any kinks.
2. Check for mucus or clots in the tubing.
3. Try to squeeze or reposition the tubing.
4. Irrigate the catheter if directed by the doctor. (See the education sheet “Urinary catheter irrigation.”)
5. Call the doctor if you cannot get the urine to flow.

Tubing

- Tape the catheter to the leg, the same way it was done in the hospital, so that it does not pull out of your child.
- The drainage bag should be kept lower than your child’s bladder at all times.
- The tubing should always be positioned above the drainage bag so the urine flows “downhill.”
- Empty the drainage bag when it is half-full and at bedtime.

How should I clean around the catheter?

Foley catheter

Wash the area where the tube enters your child’s body 1 or 2 times a day with plain water. Gently remove any crusts or mucus around the catheter.

Do not use powders or lotions around the catheter.

Sonda suprapúbica

Revise la piel que rodea la sonda para ver si supura o muestra señales de infección (enrojecimiento, hinchazón o sensibilidad).

Todos los días, así como también cada vez que el vendaje se moje o se ensucie, lave el área que rodea la sonda con sólo agua y aplique un vendaje nuevo.

Pregúntele al médico cuándo podrá el niño ducharse o bañarse en la tina.

¿Sentirá dolor el niño?

Sobre todo en los primeros días después de que le inserten la sonda, el niño podría tener espasmos vesicales (contracciones en la pared de la vejiga), los cuales podrían deberse a:

- la cicatrización de la incisión en la pared de la vejiga.
- la irritación de la pared de la vejiga, debido a la sonda.
- la obstrucción o torcedura de la sonda (la cual hace que la orina no drene de la vejiga).
- el estreñimiento (heces duras).

Revise si la orina está drenando por la sonda (consulte al párrafo titulado “Flujo de orina” en este mismo folleto). Si el niño tiene dolor a pesar de que la sonda esté funcionando bien, déle el medicamento que el médico le recetó.

¿Hay limitaciones en cuanto al nivel de actividad del niño?

Mientras tenga la sonda, no permita que el niño participe en juegos activos, como montar bicicleta, nadar, jugar en la arena ni salir para

Suprapubic catheter

Check the skin around the catheter every day for signs of infection (redness, swelling, tenderness) or drainage.

Wash the area around the catheter with plain water, and apply a new bandage. Do this every day or whenever the bandage is wet or soiled.

Ask the doctor when your child can take a tub bath or shower.

Will my child have pain?

Sometimes bladder spasms can occur, especially during the first few days after the catheter is inserted. Bladder spasms are a contraction in the bladder wall due to any of the following:

- healing of the bladder wall incision.
- catheter irritating the wall of the bladder.
- kinked or blocked catheter (urine not able to drain out of the bladder).
- constipation (hard bowel movements).

Check to be sure that the catheter is draining (see “Urine flow” in this document). If the catheter is draining and your child is having pain, use the medicine prescribed by the doctor for pain.

How active can my child be?

While the catheter is in, do not let your child play actively: no bike riding, swimming, digging in the sand, or

la hora de recreo. No deberá hacer ningún deporte ni participar en la clase de educación física.

Bolsas para las piernas

Es posible que el médico permita que la sonda se conecte a una bolsa para la pierna cuando el niño vaya a realizar alguna actividad. Al cambiar de la bolsa de drenaje más larga a una para la pierna, tenga cuidado de no tocar los extremos del tubo. Para cambiar la bolsa:

1. Lávese bien las manos con agua y jabón, frotando vigorosamente toda la piel durante un mínimo de 15 segundos, o aplíquese un desinfectante con alcohol para manos.
2. Reúna todo lo que va a necesitar:
 - toallitas empapadas en alcohol
 - una toalla limpia
 - una cubierta para el sitio de conexión
 - la bolsa para la pierna
3. Con una toallita empapada en alcohol, frote la conexión entre la sonda y el tubo de la bolsa de drenaje durante 30 segundos y deje secar.
4. Pellizque el tubo para prevenir que fluya la orina.
5. Desconecte el tubo.
6. Conecte la bolsa para la pierna a la sonda.
7. Coloque la cubierta sobre el sitio de conexión del tubo de drenaje que acaba de desconectar.
8. Fije la bolsa a la pierna del niño, atándola con la correa.
9. Lávese las manos nuevamente.

recess play; no sports or gym class.

Leg bags

Your child's doctor may allow the catheter to be attached to a leg bag when your child is active. When changing from the longer drainage bag to a leg bag, take care not to touch the ends of the tubing. To change the bag:

1. Wash your hands with soap and water, rubbing all surfaces briskly, or use an alcohol hand sanitizer.
2. Gather equipment:
 - alcohol wipes
 - clean towel
 - connection cover
 - leg bag
3. Scrub the connection between the catheter and the drainage bag tubing with an alcohol wipe for 30 seconds. Let it dry.
4. Pinch the catheter tubing to prevent urine from flowing out.
5. Disconnect the catheter tubing.
6. Connect the leg bag to the catheter.
7. Place a connection cover on the disconnected drainage tubing.
8. Wrap the leg bag strap around your child's leg.
9. Wash your hands again.

Cuando la bolsa esté llena a la mitad, vacíela.

Cada vez que el niño se acueste a dormir, ya sea una siesta o en la noche, siga los pasos enumerados arriba para volver a usar la bolsa normal de drenaje.

Deberá lavar bien el tubo y la bolsa antes de volver a usarlos.

¿Cómo se lavan las bolsas?

1. Prepare dos soluciones:
 - agua con jabón para platos
 - agua con lejía (cloro) en la siguiente concentración: una parte de lejía líquida por cada 50 partes de agua (una cucharadita o 5 ml de lejía por cada taza o 237 ml de agua). Use lejía pura, sin perfume ni aditivos, como los de las marcas Hilex® o Clorox®. No use otros productos.
2. Enjuague la bolsa sólo con agua.
3. Lave la bolsa en agua jabonosa.
4. Enjuáguela bien con agua para quitar todo el residuo jabonoso.
5. Sumerja la bolsa en la solución de lejía y déjela allí durante 30 minutos.
6. Vacíe la solución de lejía de la bolsa y enjuague la bolsa bien con agua.
7. Cuelgue la bolsa y deje que se seque al aire.
8. Si la bolsa no se limpia bien, deséchela y utilice una nueva.

Drain the leg bag when it is half full.

When your child lies down for a nap or at bedtime, change back to the drainage bag following the above steps.

All drainage tubes and bags must be cleaned well before being re-used.

How do I clean the leg bag or drainage bag?

1. Mix two solutions:
 - dish soap and water
 - solution of 1 part liquid bleach to 50 parts water (1 teaspoon liquid bleach to 1 cup water). Use a pure, fragrance-free, additive-free bleach, such as Hilex® or Clorox®. Do not use other products.
2. Rinse clear water through the bag.
3. Wash the bag in soapy water.
4. Rinse with water to remove the soap.
5. Soak in bleach solution for 30 minutes.
6. Drain the bleach solution from the bag and rinse well with water.
7. Hang to dry.
8. If you cannot get the bag clean, throw it away and use a new one.

¿En qué circunstancias se debe llamar al médico?

Llame si:

- el niño tiene dolor muy fuerte o persistente
- hay pérdida de orina alrededor de la sonda
- tiene fiebre de 101.5 °F (38.5 °C), o más alta
- deja de haber flujo de orina aunque el niño esté tomando suficiente líquido
- la orina está turbia, huele mal, o contiene sangre o gránulos que parecen arena
- el niño se estriñe, lo cual podría dificultar el drenaje de la orina
- tiene supuración inusual alrededor de la sonda
- le duele la parte inferior de la espalda, en el área donde se encuentran los riñones.

¿Qué más es necesario saber?

Si no piensa desconectar la bolsa para nada, cámbiela al mes.

Si el niño va a usar una sonda por más de cuatro semanas, hable con el médico acerca de la frecuencia con la que debe cambiarse.

¿Tiene más preguntas?

Esta hoja informativa no es específica para su hijo; sólo le ofrece información general. Si tiene alguna pregunta, llame a la clínica.

When should I call the doctor?

Call if:

- severe or continuous pain
- urine leaking around the catheter
- temperature of 101.5° F or higher
- the flow of urine stops and your child has been drinking enough fluids
- urine has blood in it, is cloudy, has sandy particles, or smells bad
- your child becomes constipated - this could cause problems with the urine drainage
- unusual drainage around the catheter
- pain in the lower back area where the kidneys are

What else do I need to know?

If you are not disconnecting the bag at all, change the bag after one month of use.

If the catheter will be in for more than 4 weeks, check with your doctor how often it should be replaced.

Questions?

This sheet is not specific to your child, but provides general information. If you have any questions, please call the clinic.

Children's Hospitals and Clinics of Minnesota
Patient/Family Education
2525 Chicago Avenue South
Minneapolis, MN 55404
2/10 ©Copyright